

FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA (L 11-L12)

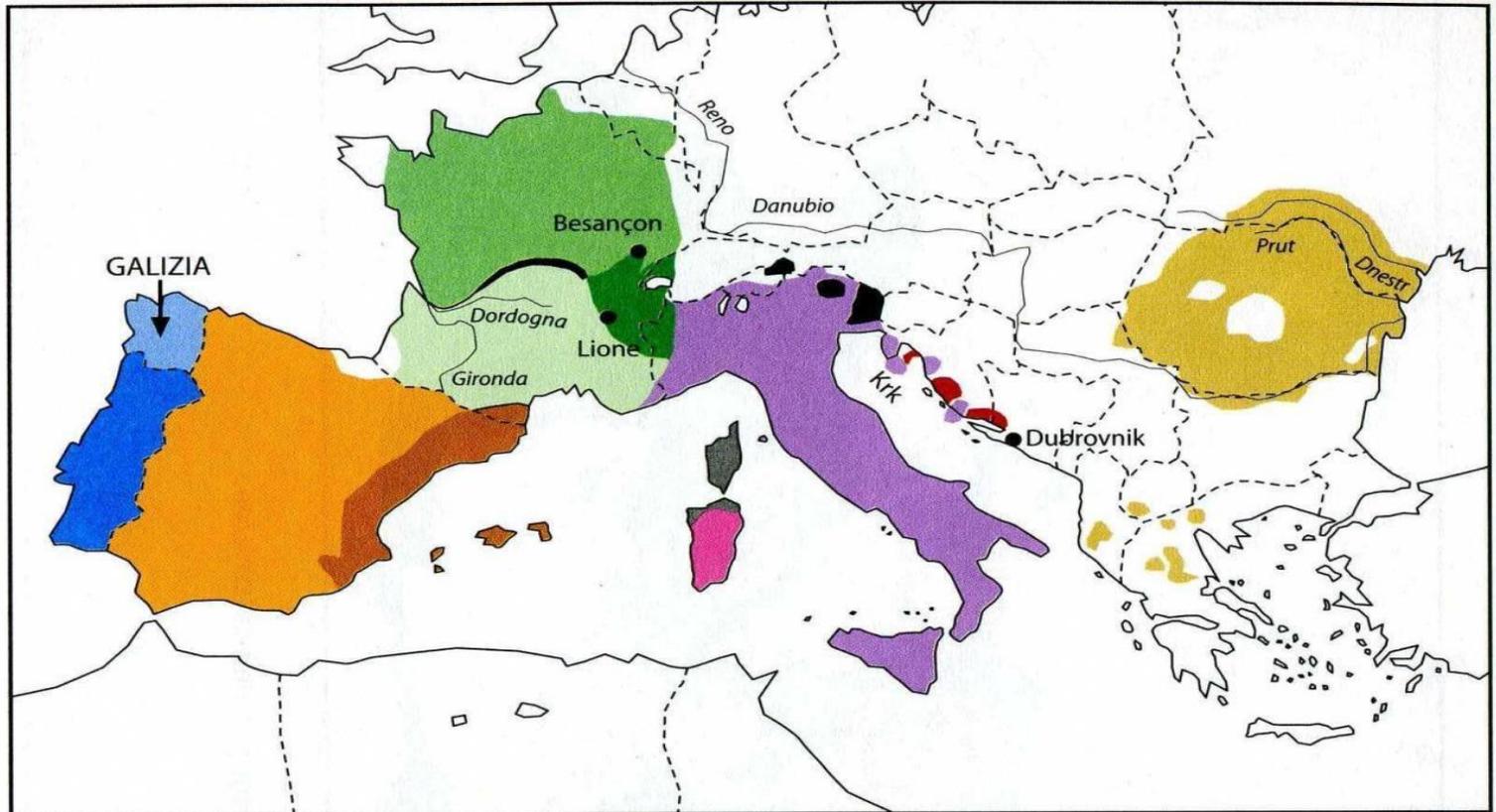
Prof. Aggregato Beatrice Fedi

a.a. 2019-2020

1

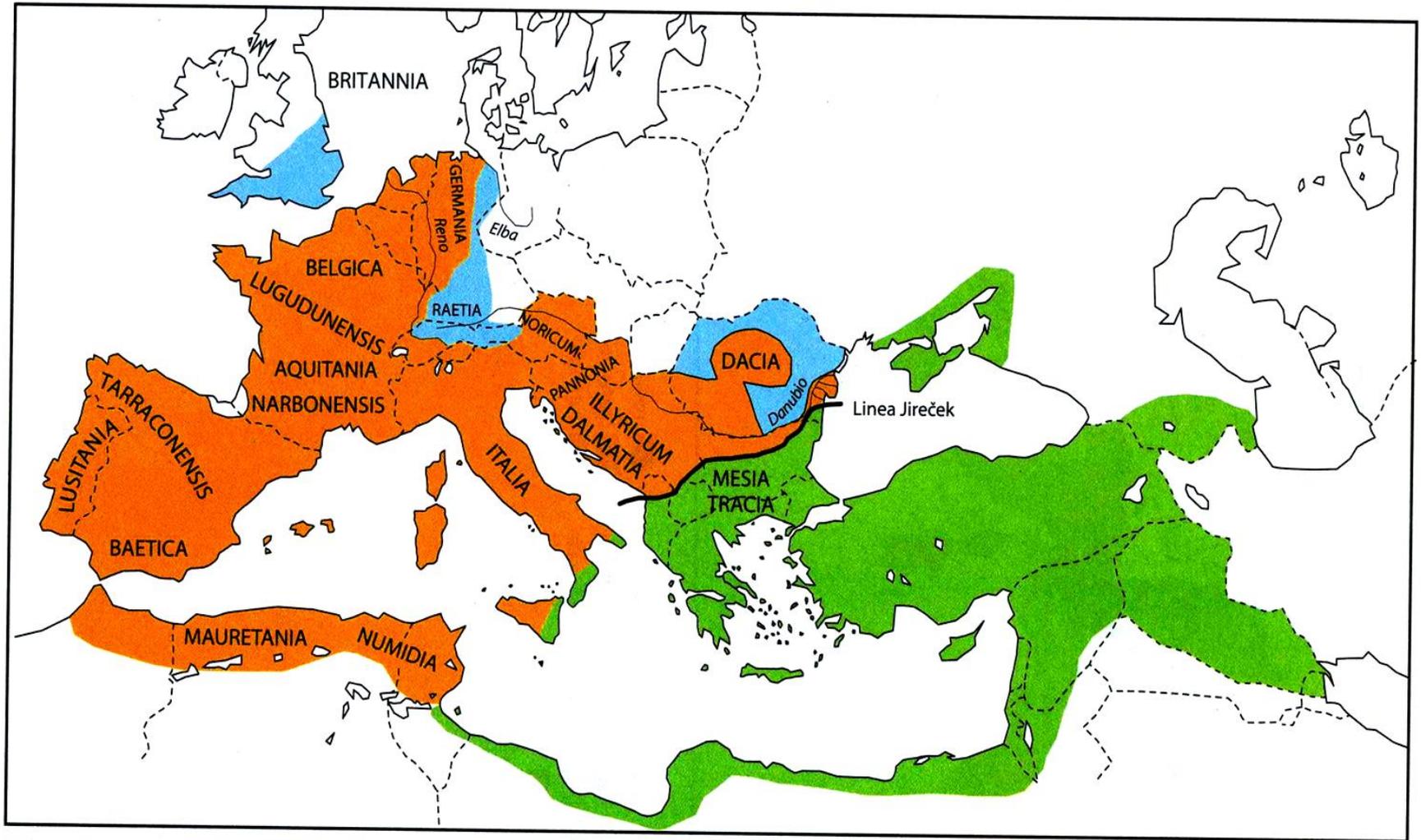
I – ORIGINE E CLASSIFICAZIONE DELLE LINGUE ROMANZE

Principali lingue romanze (ipotesi di rappresentazione)



- | | | |
|--|---|---|
|  portoghese |  franco-provenzale |  romancio, ladino, friulano (da ovest a est) |
|  galego |  corso, sardo settentrionale |  zona dove si è parlato il dalmatico |
|  spagnolo |  (occitanico) provenzale |  romeno |
|  catalano |  sardo | |
|  francese |  italiano | |

L'Impero romano attorno al III secolo



Orange parte latinofona Green parte grecofona o di influenza greca Blue parte parzialmente latinizzata

ORIGINE DELLE LINGUE ROMANZE

4

- Le **lingue romanze** rappresentano l'**evoluzione del latino parlato** (convenzionalmente *latino volgare*)
- Lo sviluppo delle LL RR obbedisce a **mutamenti linguistici** che possono essere studiati in base a
 - ❖ *leggi fonetiche*
 - ❖ *cambiamenti morfosintattici*
 - ❖ *evoluzione del lessico*

IL METODO STORICO-COMPARATIVO

5

➤ LE LLRR DISCENDONO DAL LATINO VOLGARE:

○ Ragioni fonetiche:

lat. classico POSSE ? >

it. *potere*

fr. *pouvoir*

sp. port. *poder*

lat. volgare *POTĒRE >

it. *potere*

fr. *pouvoir*

sp. port. *poder*

○ Ragioni fonetiche + semantiche:

	it. <i>tutto</i>
lat. classico OMNEM ?	fr. <i>tout</i>
	sp. port. <i>todo</i>
	port. <i>tudo</i>
lat. cl. e volgare TOTUM	fr. <i>tout</i>
	sp. port. <i>todo</i>
lat. volgare *TUCTUM	it. <i>tutto</i>, port. <i>tudo</i>

- Ragioni morfosintattiche (+fonetiche +semantiche):

lat. classico CANTABIT? >

it. *canterò*

fr. *chanterai*

sp. *cantaré*

port. *cantarei*

**lat. volgare CANTARE + HABEO >*CANTARAJO:
FUTURO SEMPLICE ROMANZO (innovazione)**

CLASSIFICAZIONI

8

- **Genetica** o per **famiglie linguistiche**
- **Tipologica**: può dare risultati differenti a seconda dei **parametri prescelti** (fonologici, morfologici, sintattici, lessicali)
- **Areale**: prende in considerazione le somiglianze tra lingue dovute a contatto geografico, culturale, economico, che stabiliscono **Leghe linguistiche** (es. Lega linguistica balcanica)

CLASSIFICAZIONE GENETICA DELLE PRINCIPALI VARIETÀ ROMANZE

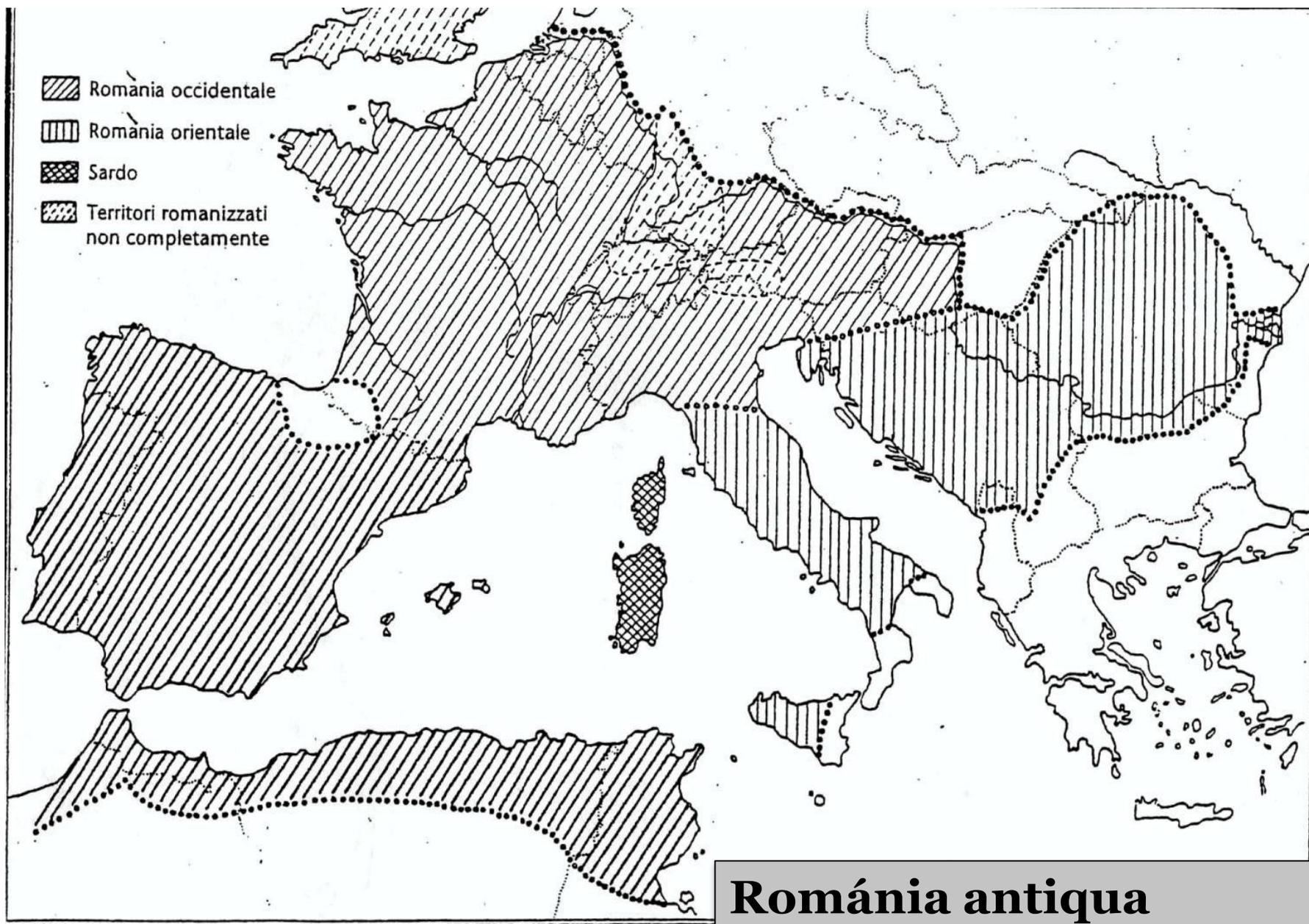
9

- **Iberoromanzo**: portoghese, spagnolo, catalano, galego (o galiziano)
- **Galloromanzo**: francese (ant. fr. oitano), provenzale (occitano), franco-provenzale
- **Retoromanzo?**: *romancio, ladino, friulano?*
- **Italoromanzo**: italiano, sardo
- **Balcanoromanzo**: [dalmatico], rumeno

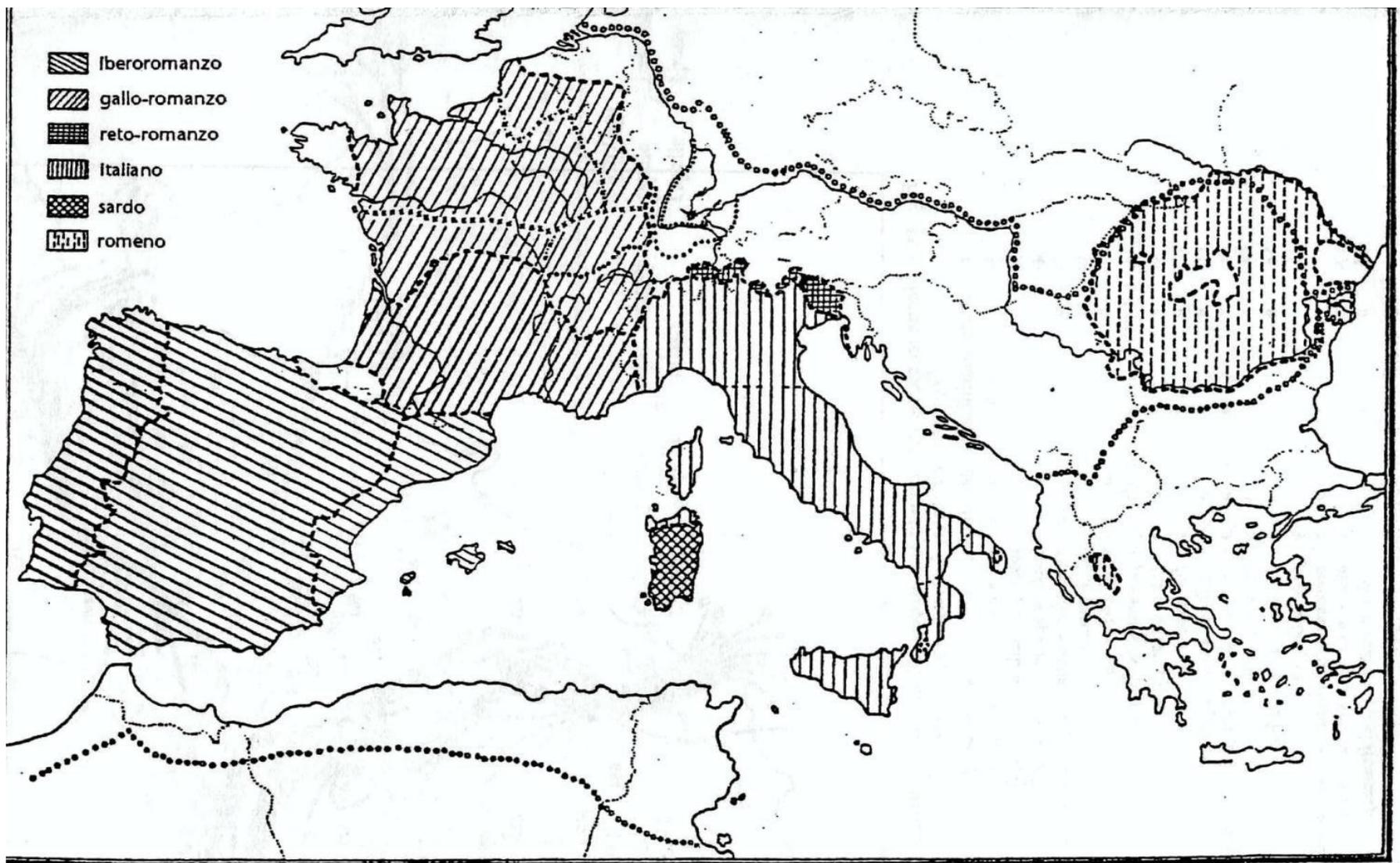
ROMANZO / ROMÁNIA

10

- **Romanzo**: dall'avverbio latino *romanice* (in a.fr. *romanz*) usato nell'espressione
 - *romanice loqui*: parlare come i Romani (latino) > **parlare una lingua romanza** (diversa dal latino)
- **Románia**: territorio in cui si parlano le lingue romanze
 - *Románia antiqua*
 - *Románia submersa*
 - *Románia continua*
 - *Románia occidentale*
 - *Románia orientale*
 - *Románia nova*



România antiqua



România submersa

POSSIBILI RAGGRUPPAMENTI

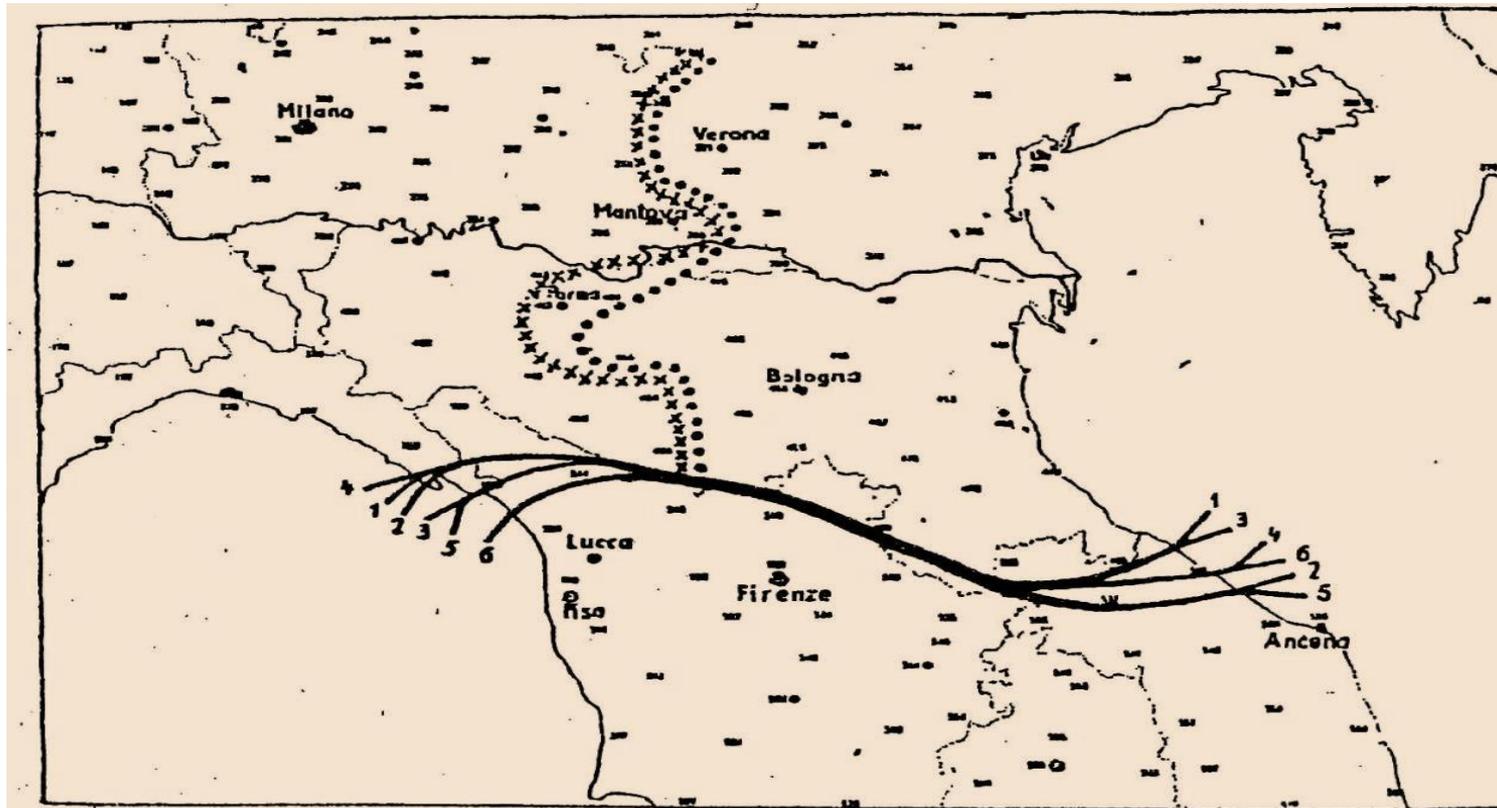
13

- ROMÂNIA OCCIDENTALE
 - Iberoromânia
 - Galloromânia
 - *Retoromânia?*
 - Italia settentrionale

- ROMÂNIA ORIENTALE
 - Italia centro-meridionale
 - [Dalmazia]
 - Romania

- SARDEGNA

Linea La Spezia-Rimini (o Massa Senigallia)



- | | | | | | | |
|---|--------------------|--------------------|----------------------|---------------------------|---------------------|----------------------|
| | × × × × | füs/fus | | · · · · | kör/kor | |
| 1 | { ortiga
ortica | 2 { gros
grosso | 3 { cavei
capelli | 4 { tlar (tler)
telaio | 5 { spale
spalle | 6 { pã (par)
pane |

SCHEDA: ISOGLOSSA

15

- Linea immaginaria che su una carta linguistica delimita le aree aventi in comune il medesimo uso o fenomeno linguistico (cfr. *isobara*, *isoipsa* etc.)

ROMÁNIA OCCIDENTALE VS ORIENTALE

16

- Il confine è determinato dalla linea **La Spezia-Rimini** (o **Massa-Senigallia**) in base alla
 - **lenizione**: indebolimento (diminuzione dell'energia articolatoria) delle **consonanti intervocaliche**
 - lat. AMICAM > it. *amica*,
sp. port. *amiga*,
fr. *amie*
- ❖ [...ne riparleremo più avanti...]

ROMANIA SETTENTRIONALE VS MERIDIONALE ?

17

- GALLOROMÂNIA
 - ITALIA SETTENTRIONALE
 - *RETOROMÂNIA?*
-

- IBEROROMÂNIA
- ITALIA MERIDIONALE
- ROMANÎA

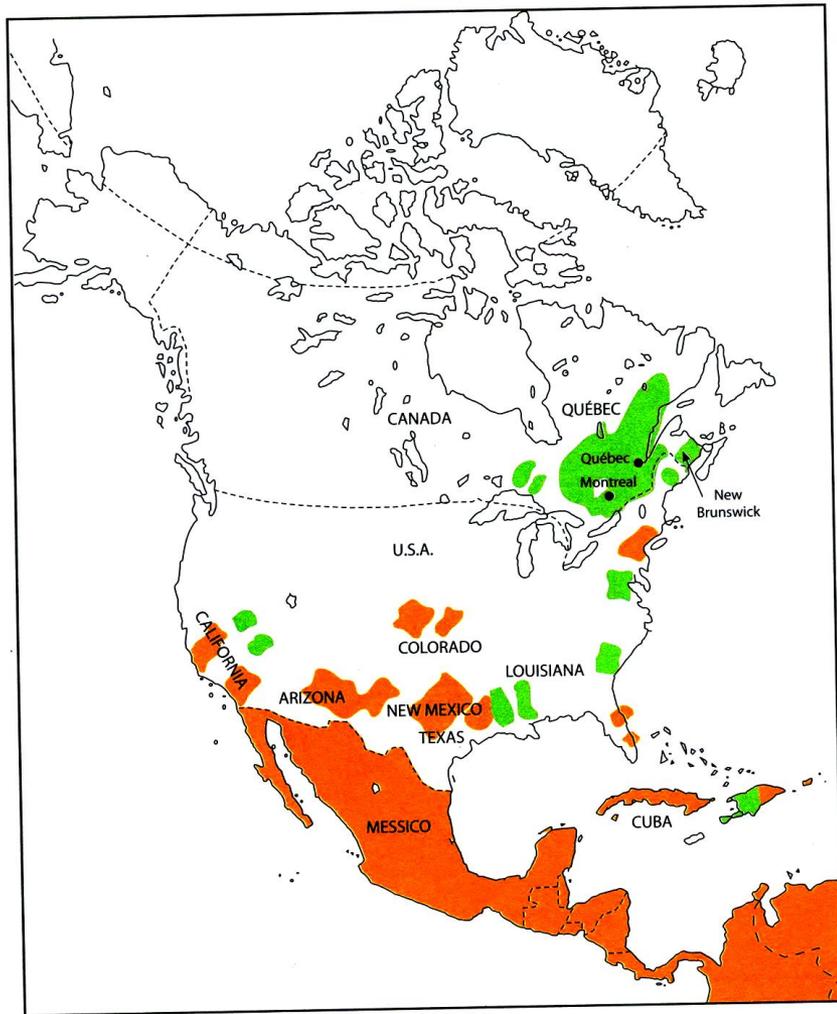
...SARDO?

ROMÂNIA CONTINUA

18

- Grande **area senza brusche variazioni linguistiche** (fonetiche, morfosintattiche, lessicali)
- Agli estremi spiccano due varietà decisamente più originali:
 - ❖ Francese (innovativo)
 - ❖ Rumeno (conservativo)

România Nova: le Americhe

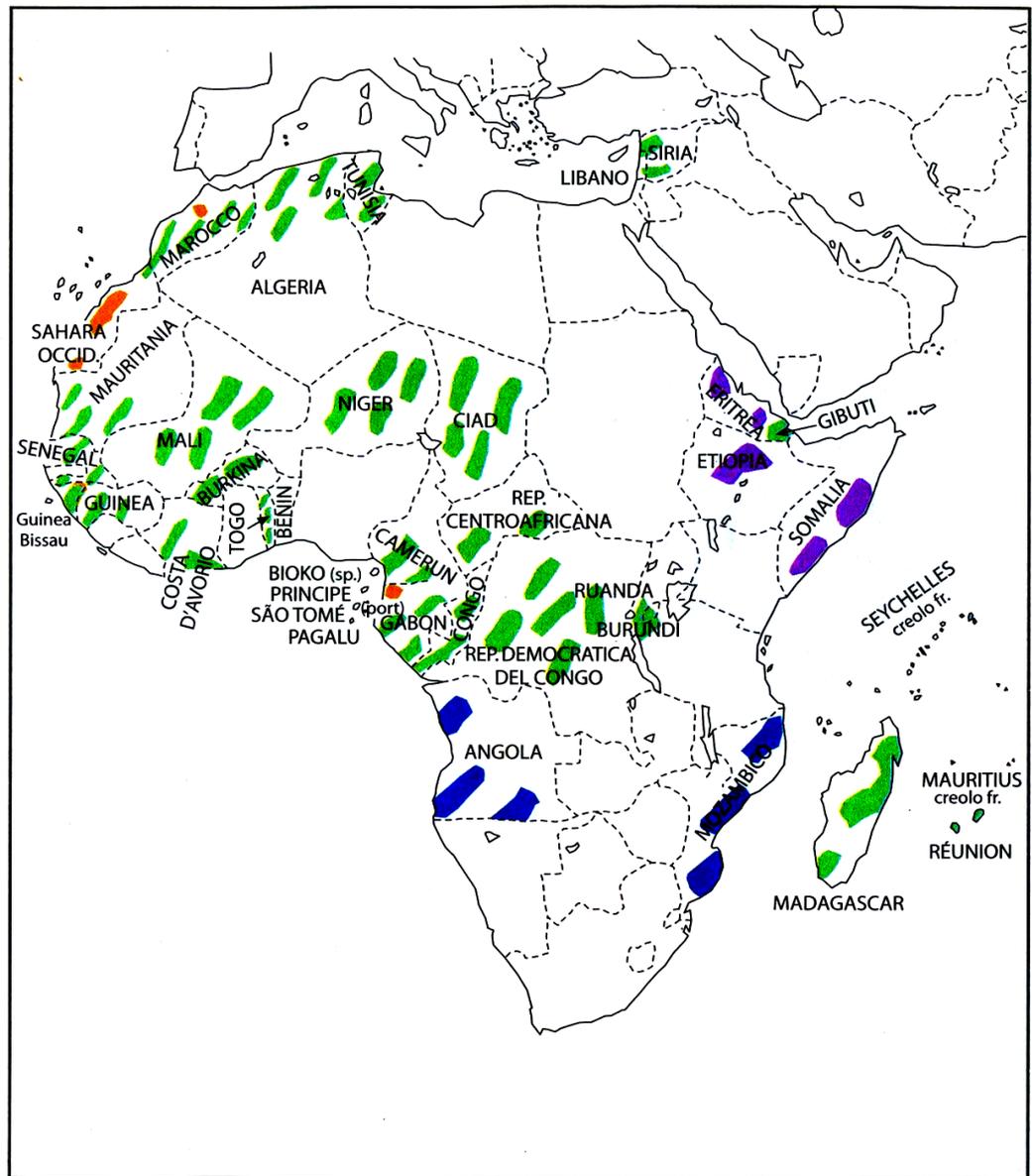


■ spagnolo ■ francese



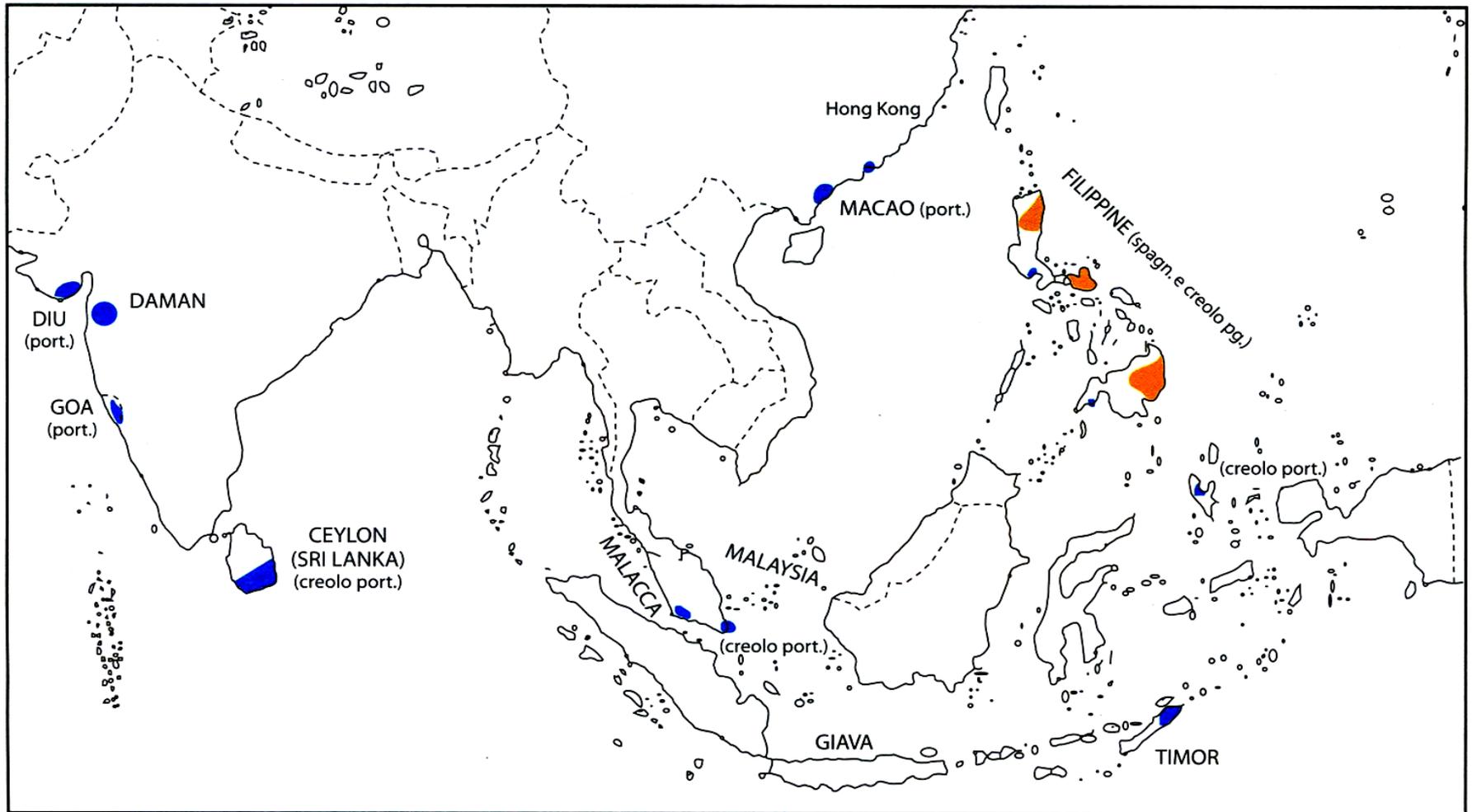
■ portoghese ■ spagnolo ■ francese
(In questi paesi si parlano anche le lingue indigene indicate)

România Nova: l'Africa e il Medio Oriente



■ portoghese ■ spagnolo ■ francese ■ italiano

România Nova: l'Asia



■ portoghese ■ spagnolo

CI SONO ALTRE **ROMÀNIE NUOVE**?

22

- **Varietà primarie** : derivano direttamente dal latino parlato nell'area
- **Varietà secondarie**: sono state importate di nuovo in territori colonizzati da altre popolazioni
 - Andalusia?
 - Isole alloglotte?

UN PASSO INDIETRO...

23

- Prima dell'espansione romana l'Europa era già molto affollata
- Dopo la fine dell'Impero romano la situazione si complica ulteriormente
- Riepiloghiamo alcuni dati

LATINO E INDOEUROPEO

24

- Il **latino** è una **lingua indoeuropea** (e dunque lo sono anche le **LLRR**)
- L'**indoeuropeo** è una **lingua ricostruita** (*) sulla base delle somiglianze tra le numerose varietà tuttora parlate in Europa, Asia, Medio Oriente e sino all'India
- Del **latino letterario** possediamo amplissima documentazione scritta
- Del **latino parlato** abbiamo solo **scarse tracce**
- Anche le **parole latine** si possono presentare come **forme ricostruite** (*)

Lingue indoeuropee

25

- **Lingue italiche**, tra cui
 - **Latino > Lingue romanze**
- Greco
- Albanese
- Lingue germaniche
- Lingue celtiche
- Lingue slave
- Lingue baltiche
- [Lingue anatoliche]
- Armeno
- Indoiranico
- [Tocario]
- [...]

QUANDO ARRIVANO I LATINI?

26

- IV-II millennio a.C.:
 - popoli pre i.e. (Liguri, Retii, Piceni, Etruschi, Sicani, Sardi...)
- II millennio a.C.:
 - popoli i.e. provenienti dall'Europa centro-orientale (Celti, Venetici, Osco-umbri, Siculi, Greci, **Latini**...)

ESPANSIONE DEL LATINO

27

- **754 a.C. : fondazione di Roma**
- **476 d.C.: caduta dell'Impero romano d'Occidente**
- **Conquiste militari: cenni**
 - **272 a.C. Italia centro-meridionale**
 - 197 a.C. Iberia
 - 167 a.C. Illiria (cfr. ex-Jugoslavia e Albania)
 - 146 a.C. Africa settentrionale
 - 118 a.C. Gallia meridionale
 - 50 a.C. Gallia settentrionale
 - 15 a.C. Rezia
 - [...]
 - **106 d.C. Dacia** (cfr. attuale Romania)

PERIODIZZAZIONE DEL LATINO

28

- Latino arcaico: fino all'inizio del I sec. a.C.
- **Latino classico**: I sec. a.C.-II d.C. (su di questo si fonda la grammatica normativa)
- **Latino tardo**: dal III sec. d.C.
- **Latino medievale** (convenzionalmente dopo il 476 d.C.):
 - Lingua amministrativa
 - Lingua letteraria
 - Lingua di comunicazione (anche orale) tra letterati
 - Le testimonianze scritte attestano varietà diatopiche: latino merovingio, longobardo, leonese...

E il latino volgare?

29

Latino volgare (*Vulgärlatein*): espressione coniata da Hugo Schuchardt attorno al 1866

- *sermo cotidianus*
- *sermo vulgaris*
- *plebeius sermo*

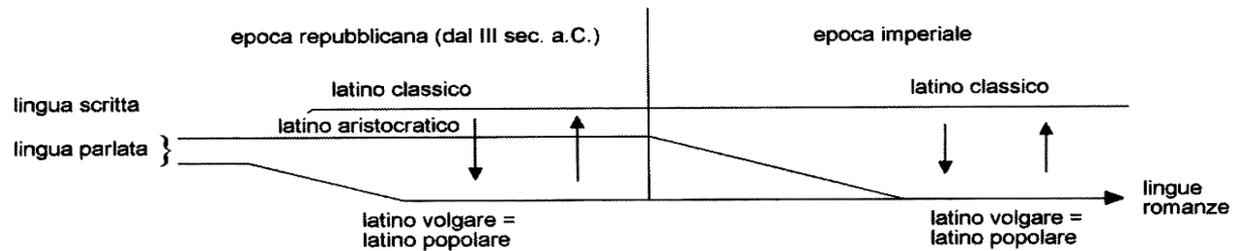
○ Latino parlato dell'uso quotidiano

- ✦ dal III sec. d.C.?
- ✦ dalle origini della latinità?

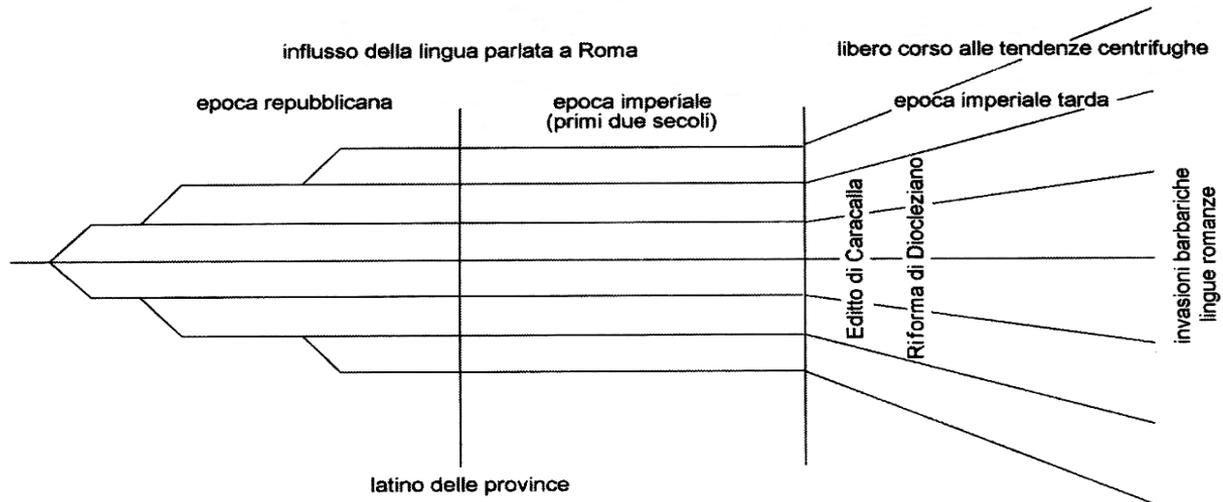
○ Altri: **Protoromanzo** (dal III sec. d.C.)

Evoluzione dal latino volgare alle lingue romanze secondo Castellani

DIMENSIONE VERTICALE:



DIMENSIONE ORIZZONTALE:



Lingue romanze / Volgari romanzi / Latino volgare

31

- *Non facciamo confusione !*
 - Le **lingue romanze** sono dette **volgari** (sost.) o **volgari romanzi** (sost. + agg.)
- *in contrapposizione al*
 - **latino medievale**, scritto e parlato dai ceti alfabetizzati (v. clero) come **lingua della cultura**

LINGUE... DIALETTI...

VARIETÀ!

32

Ai termini *dialetto/lingua* è utile sostituire il concetto di **VARIETA'** nel senso di **SISTEMA LINGUISTICO**.

- FRANCIA: **francese**, derivato dalla varietà settentrionale (editto di Villers Cotterêts, 1539)
- SPAGNA: **castigliano**; riconosciute come lingue ufficiali (v. Costituzione del 1978 e atti successivi): **catalano, galego** (o galiziano), **basco**
- PORTOGALLO: **portoghese**
- ITALIA: **italiano** (evoluzione del fiorentino còlto)
- ROMANÍA: **rumeno** (dacorumeno)

SCHEDA STORICA: FAMIGLIA IBEROROMANZA

33

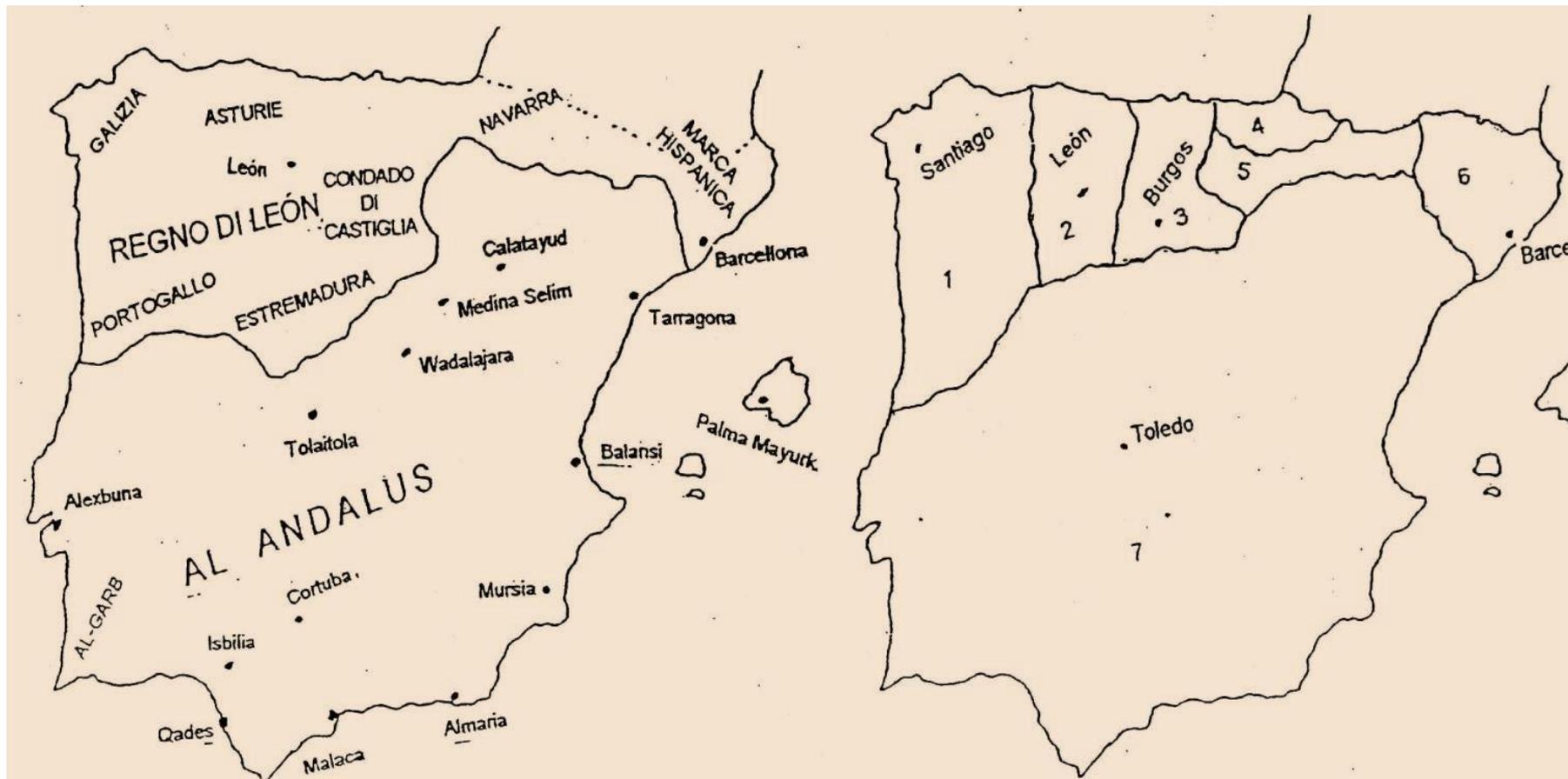
- Popolazioni presenti prima della conquista romana: **non i.e.** 1) Baschi 2) Ibèri, **i.e.** 3) Celti (VII sec. a.C.)
- **Conquista romana: 197 a.C.**
- Invasione di **popoli germanici** (dal IV-V sec. d.C):
 - Svevi (Galizia)
 - Vandali (cfr. Andalusia ?)
 - **Visigoti**: sottomettono i Vandali, sono fortemente **romanizzati**, nel VI sec. **si convertono al Cristianesimo**, nel VII sec. promulgano la ***Lex romana visigothorum*** (tradotta in castigliano nel XIII sec.)

- **Conquista araba** (711-720 d.C.)
Si forma un **stato multiculturale** (**arabo, lingue romanze [e latino], ebraico**)
- Il **Nord cristiano** (vari regni) si oppone al **Sud musulmano, Al-Andalùs** (forse da *Vandalus*, arabo *al-Andalīš*)
- La **Reconquista** parte dai **regni cristiani settentrionali** (guidati dalla **Castiglia**) nel IX sec. e si conclude nel 1492 (Arabi scacciati da Granada)

- In *Al Andalus* si parla una varietà romanza detta
 - **mozarabo** (da “suddito degli arabi”, colui che continua a praticare la religione cristiana in territorio islamico)
- La *Reconquista* comporta crescente egemonia di
 - portoghese
 - **castigliano** (1479, unione di Castiglia e Aragona)
 - catalano

- In **Portogallo**

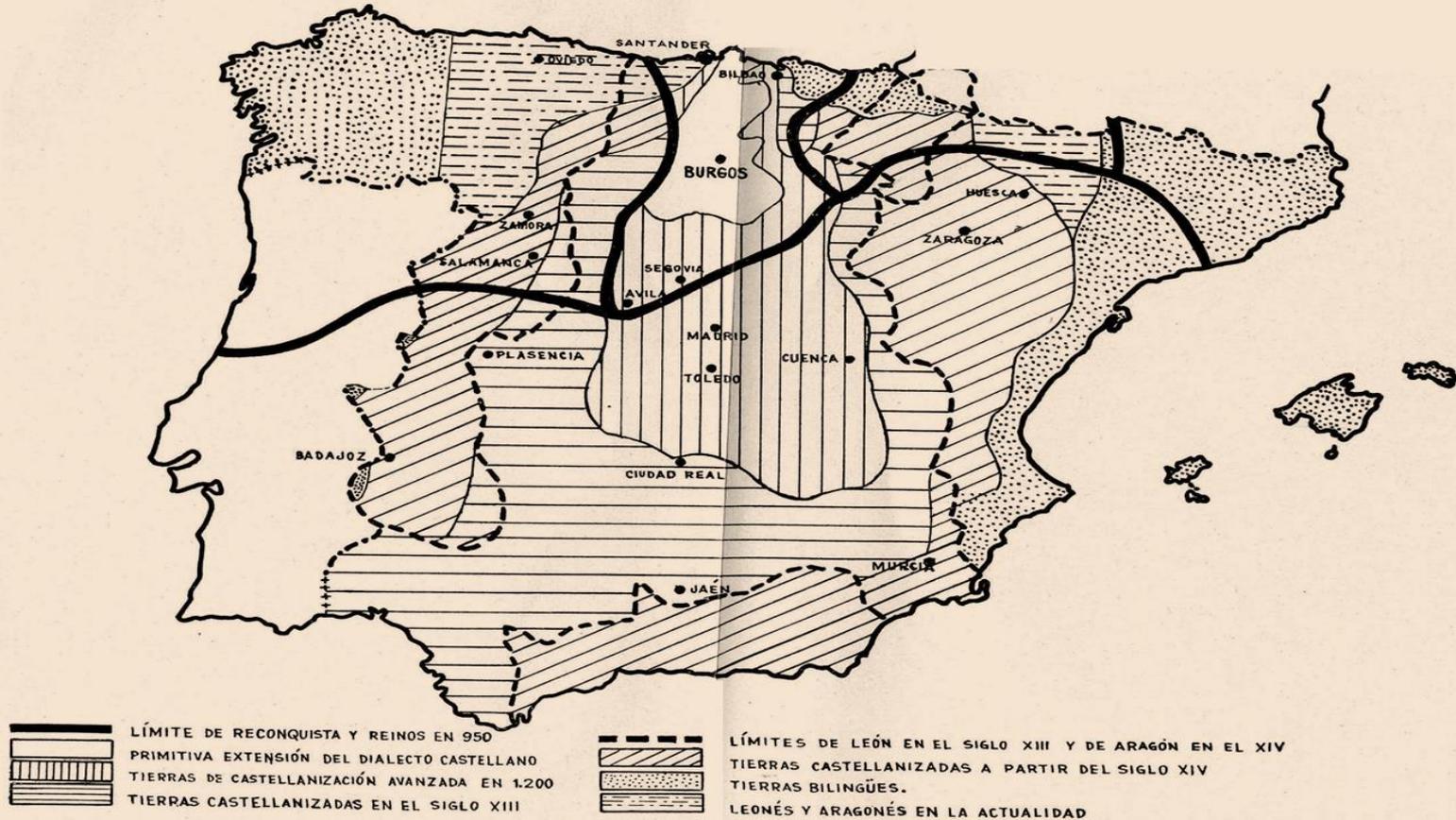
- il **galego-portoghese** penetra da Nord per poi costituire due varietà distinte (storicamente dal 1093):
 - ✦ **galego** o **galiziano** (Galizia, parte del regno di Castiglia-León), fortemente castiglianizzato
 - ✦ **portoghese**



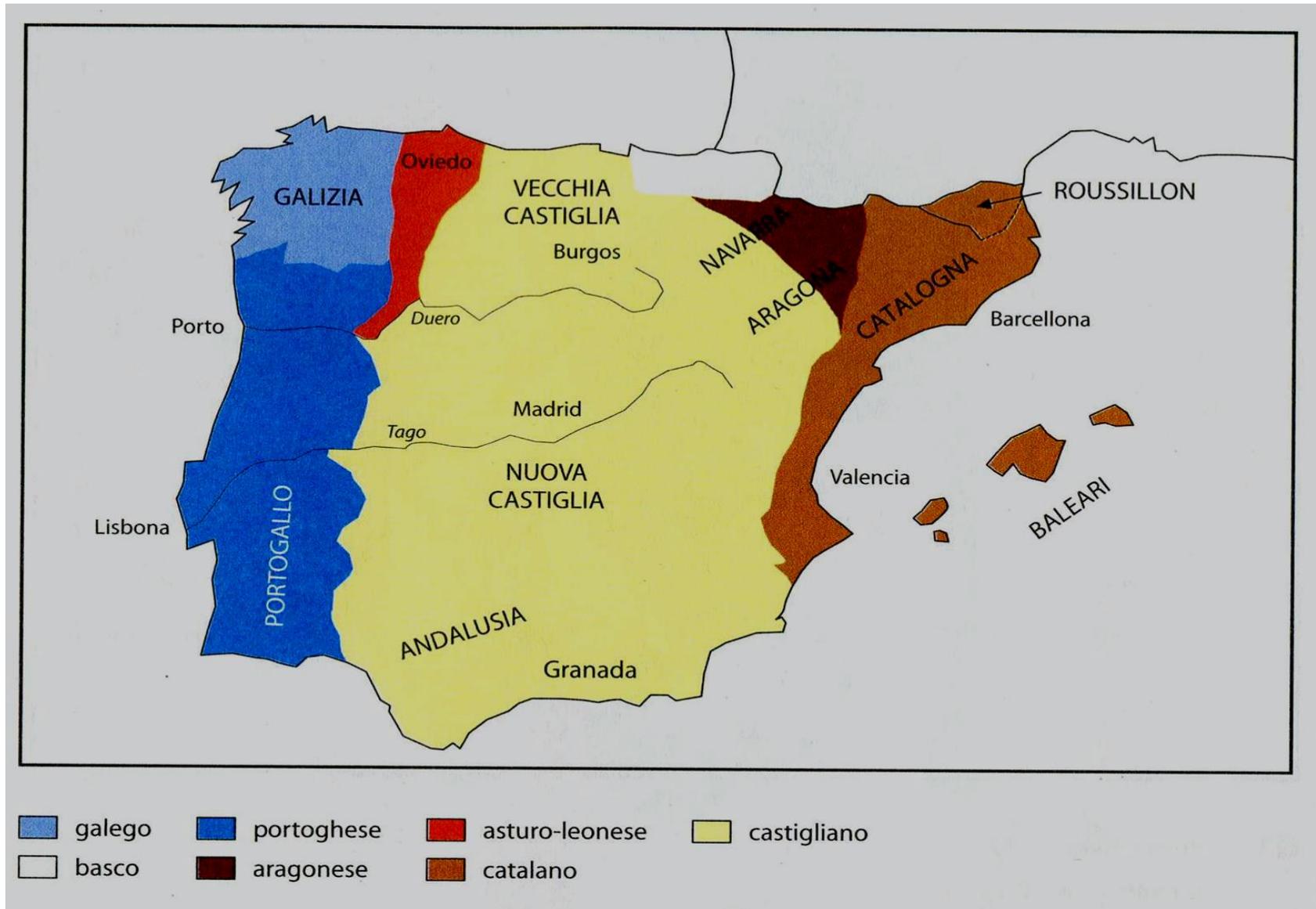
La penisola iberica nel X secolo

VARIETA': 1- Galego-portoghese; 2- Asturiano-leonese; 3- Castigliano; 4- Basco; 5- Navarro-aragonese; 6- Catalano; 7- Mozàrabo.

Espansione del **Castigliano** dal X al XIV secolo



La penisola iberica attuale



SCHEDA STORICA: FAMIGLIA GALLOROMANZA

40

- **Prima della conquista romana:**
 - **non i.e.:** 1) Aquitani (forse imparentati con i Baschi), tra Garonna e Pirenei, 2) Ibèri e Celtibèri (Golfo del Leone), 3) Liguri (tra Rodano e Alpi);
 - **i.e.:** 4) Galli (celti), X-VII sec. a.C., 5) Belgi (celti), forse III sec. a.C., 6) Greci (colonie) sulla costa mediterranea
- **Conquista romana:**
 - **118 a.C.** Gallia meridionale
 - **50 a.C.** Gallia settentrionale

- Arrivo di **popolazioni germaniche**:
 - dal III sec. d.C. scorrerie di Franchi e Alemanni
 - nel IV sec. i **Franchi Salii** si insediano nell'area nord-orientale e gli **Alemanni** in quella immediatamente a sud sino alla valle del Reno:
 - nel V sec. i **Visigoti** scacciano Svevi (→ Galizia) e Vandali (→ Andalusia, Africa, Sicilia orientale, Sardegna, Corsica, Isole Baleari), si insediano nella parte sud-occidentale
 - quindi i **Burgundi** si insediano nella parte sud-orientale (cfr. attuale Borgogna)

- Nel **VI sec.** avviene l'**unificazione** ad opera dei **Franchi** (dinastia merovingia 482-751 → d. carolingia 751-987, poi → d. capetingia 987-1328), che parlano una varietà altotedesca, il **francone**, lingua di superstrato
- Nel **X sec.** i **Normanni** si insediano nella Francia nord-occidentale, assimilano la **lingua oitana (=antico francese)**, la importano in Inghilterra nella varietà **anglonormanna** (1066, battaglia di Hastings)
- Con l'avvento degli stati nazionali **tra XIV e XVI secolo** si completa l'**unificazione politica e linguistica** (Villers Cotterêts, 1539)

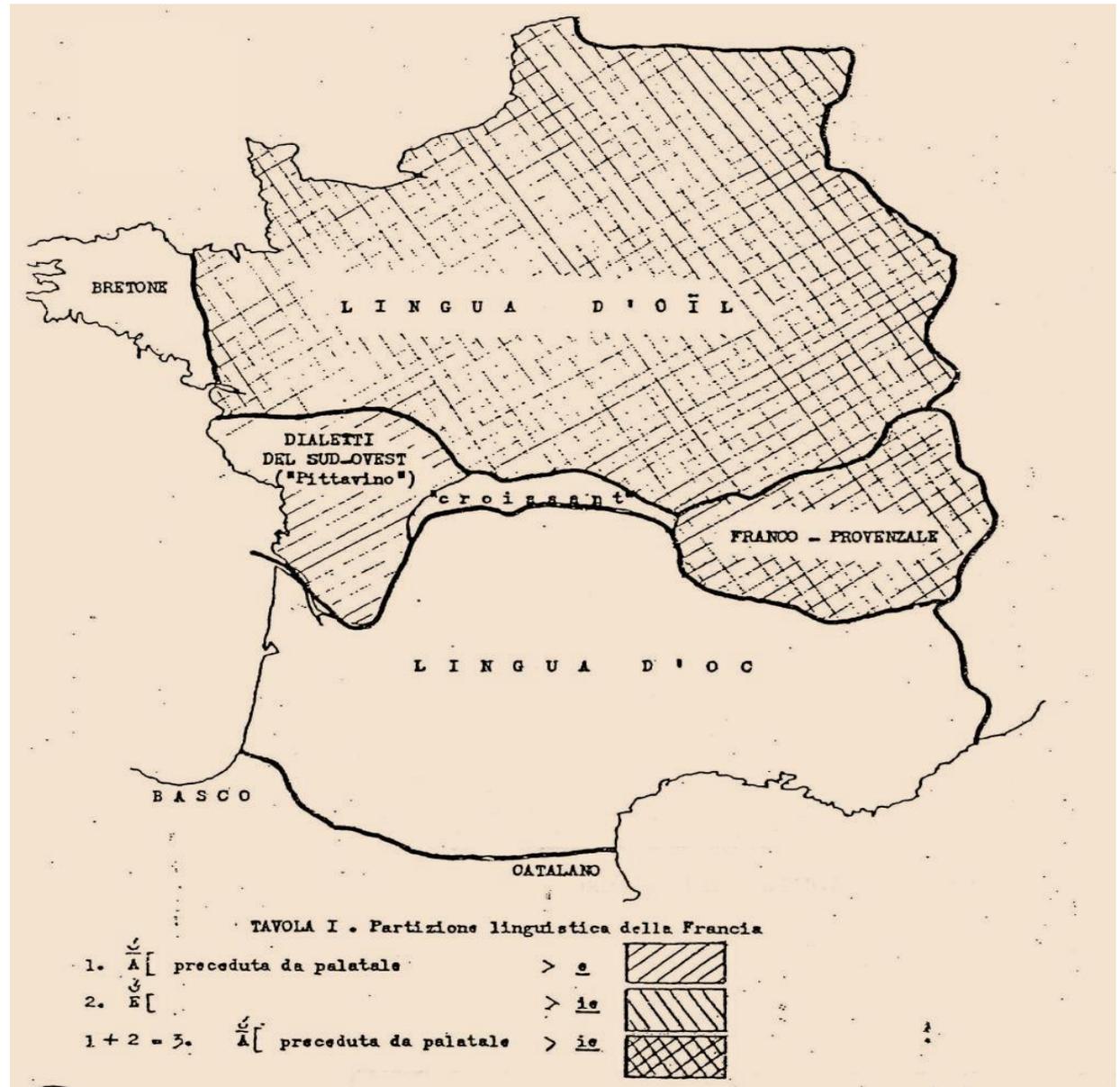
SCHEDA: ADSTRATO - SOSTRATO - SUPERSTRATO

43

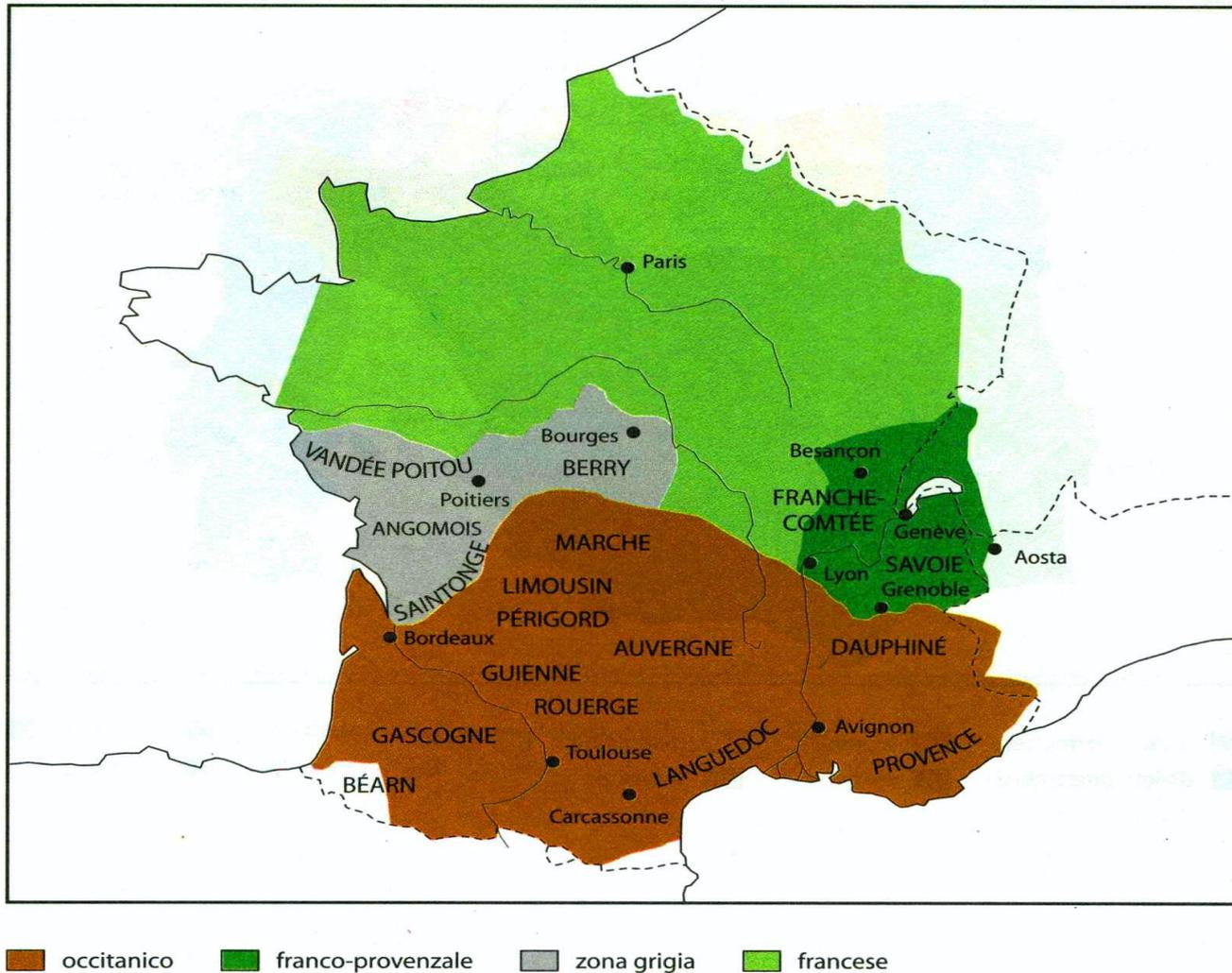
Si parla di fenomeni di:

- **ADSTRATO**: quando una lingua ne influenza un'altra di pari prestigio con cui è a contatto
- **SOSTRATO**: quando una lingua in una data area è stata sostituita da un'altra divenuta dominante, ma essa non scompare del tutto e continua ad influenzarla
- **SUPERSTRATO**: lingua che in una data area si è sovrapposta a quella preesistente influenzandola, ma non soppianta la più antica che continua ad essere la lingua dominante

Partizione linguistica della Francia medievale



Francia dialettale attuale?



Lingua *d'oïl* / Lingua *d'oc* /Lingua del sì

46

Origine delle denominazioni:

- ❑ **Oitano** (o francese antico):
HOC ILLUD EST > ***oïl*** > *oui*

- ❑ **Occitano** (o provenzale):
HOC EST > ***oc***

- **Cfr. Italiano: SIC EST > sì**

La lingua d'oïl: sue articolazioni

47

- Francese: presumibilmente evoluzione del **franciano** (dialetto dell'Île de France, regione attorno a Parigi)
- Altri dialetti francesi (nel Medioevo hanno avuto anche uso amministrativo e letterario):
 - Piccardo
 - Normanno (e Anglonormanno)
 - Vallone
 - Champenois
 - Borgognone

La lingua d'oc: sue articolazioni

48

- Principali varietà dell'**Occitano (o Provenzale)**:
 - Guascone
 - Linguadociano
 - Limosino-alverniate
 - Provenzale *propriamente detto* (Provenza < lat. *provinciam*)
 - Alpino-delfinatese
- Riconosciuta come **lingua regionale**, ma scarsa è la competenza linguistica dei parlanti odierni.

Il francoprovenzale

49

- Attualmente si presenta come una **convergenza di tratti comuni** a varietà regionali appartenenti a realtà politiche diverse (Francia, Italia, Svizzera)
- Nel Medioevo costituiva un blocco unico
- Presenta numerose **caratteristiche intermedie tra francese e provenzale**

SCHEDA STORICA: AREA ITALOROMANZA

50

- **Popolazioni di origine germanica** che divengono stanziali:
 - **Ostrogoti** (489), scacciati dai **Bizantini** (555), che conservano Esarcato di Ravenna, Istria, Ducato di Roma, di Napoli e la parte estrema della Calabria e la **Sicilia** (→ **Arabi** IX sec., poi Normanni, Svevi, Aragonesi)
 - **Longobardi** (568): Italia sett., Tuscia, Ducati di Spoleto e Benevento
 - **Normanni**: dal sec. XI si estendono in un'area corrispondente all'odierna Campania, Basilicata, Puglia, Calabria, Sicilia
- **Sardegna**:
 - Subisce per poco tempo la dominazione dei **Vandali** dopo il 476, poi quella **bizantina** (per 5 secoli) infine **genovese e pisana**

Italia: aree dialettali attuali



ASSE ROMA - ANCONA

Osserva:

16 mondone
17 denti
18 acitu

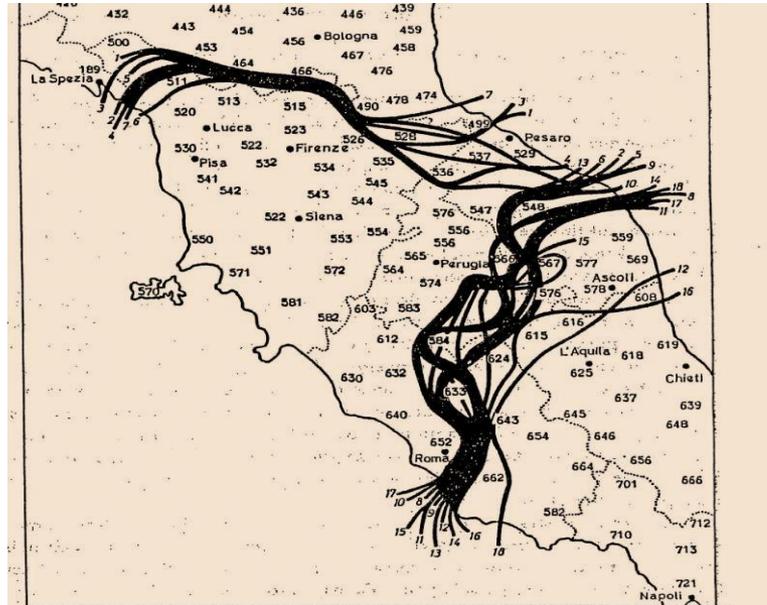


Fig. 31 - Alcune isoglosse nel dominio linguistico italiano (da G. ROHLFS, *La struttura linguistica dell'Italia*, Leipzig, 1937, carta 2)

- | | | |
|-----|---|--|
| 1. | Limite meridionale del tipo <i>ortiga</i> «ortica» (-c > -g-) | |
| 2. | » » » » <i>sal</i> «sale» (caduta di -e) | |
| 3. | » » » » <i>cavei</i> «capelli» (-p > -f-) | |
| 4. | » » » » <i>spala</i> «spalla» (-ll > -l-) | |
| 5. | » » » » <i>slér, slar</i> «sellaio» (caduta della vocale protonica) | |
| 6. | » » » » <i>pā</i> «pane» | |
| 7. | » » » » <i>incè, incù</i> «oggi» | |
| 8. | Limite settentrionale del tipo <i>ferraru</i> «fabbro» | |
| 9. | » » » » <i>frate</i> «fratello» | |
| 10. | » » » » <i>femmina</i> «donna» | |
| 11. | » » » » <i>figliomo</i> «mio figlio» | |
| 12. | » » » » <i>sene le spalle larghe</i> «ha le spalle larghe» | |
| 13. | » » » » <i>cossa</i> «coscia» | |
| 14. | » » » » <i>lu cimice</i> «la cimice» | |
| 15. | » » » » <i>fagu</i> «faggio» | |
| 16. | » » » » <i>mondone</i> «montone» (-nt > -nd-) | |
| 17. | » » » » <i>dienti</i> «denti» (metafonesi) | |
| 18. | » » » » <i>acitu</i> «aceto» (metafonesi) | |

I numeri sono quelli dei punti d'inchiesta dell'A.I.S.

SCHEDA: METAFONESI

53

Metafonesi (metafonia): mutamento che interessa la vocale tonica condizionato dalla presenza in fine di parola di -I / -U latine (conservate o poi cadute)

- Italia settentrionale: **solo da -I (innalzamento tonica)**
 - Es.: veneto *tosso* (ragazzo), *tusi* (ragazzi)
- Toscana: **assente**
- Italia mediana e meridionale: **da -I / -U (quadro variegato: innalzamento/dittongamento tonica)**

Metafonesi meridionale: esempi

54

- Le vocali toniche **medio alte** (semi chiuse) **si innalzano**:
 - [e] > [i] *secco / secchi* nap. [‘sikkə]
 - [o] > [u] *rosso / rossi* nap. [‘russə]

- Le vocali **toniche medio basse** (semi aperte) **dittoncano**:
 - [ɛ] > [je] *ferro / ferri* nap. [‘fjerrə]
 - [ɔ] > [wo] *morto / morti* nap. [‘mwortə]

SCHEDA: ANAFONESI

55

- Tratto caratteristico del **fiorentino** rispetto ad altre varietà toscane, acquisito dall'**italiano standard**
- Consiste nell'**innalzamento** **[e] > [i]** e **[o] > [u]** davanti a:
 - **Laterale palatale** [ʎ]: *famiglia* per *fameglia*
 - **Nasale palatale** [ɲ]: *vigna* per *vegna*
 - **Nasale velare** [ŋ]: *lingua* per *lengua*, *fungo* per *fongo* (MA *tronco* non *trunco*, sequenza [oŋk])
 - **[Nasale + affricata palatale]**: *vince* per *vence*

FAMIGLIA RETOROMANZA: UNA DEFINIZIONE PROBLEMÁTICA

56

- **Ascoli** chiamò **ladino** l'insieme delle tre varietà: **romancio** (Canton dei Grigioni), **ladino** (Dolomiti) e **friulano**
- **Meyer-Lübke** denominò **retoromanzo** (dalla popolazione dei Retii) **ladino**, **romancio** e **friulano**
- Oggi i **dialettologi** considerano il **friulano** parte dell'**italoromanzo**
- **Alcuni** ritengono **romancio**, **ladino** e **friulano** relitti di una **varietà italomanzana settentrionale**

FAMIGLIA BALCANOROMANZA

57

- Unico rappresentante attuale: il **Rumeno** nelle sue varietà (v. cartina)
- Il **Dalmatico** è stato assorbito prima dal dialetto veneziano (sulla costa) e poi dalla lingua croata
 - È sopravvissuto fino al 1897 solo nell'isola di Veglia (Krk)
 - Aveva caratteri arcaici simili al Sardo (ad es. conservazione occlusive velari latine)

La situazione del Rumeno



romeno aromeno meglenoromeno istroromeno

(segue)

59

- Fa parte della **Lega linguistica balcanica**
- Alcuni **caratteri del rumeno** non presenti nelle lingue romanze ma in **altre lingue balcaniche**:
 - Postposizione (nella maggior parte dei casi) dell'articolo al sostantivo: *cfr. bulgaro e albanese*
 - ✦ *lupul* (il lupo)
 - Presenza di desinenze per indicare il caso diverse da quelle sopravvissute nelle altre LLRR (nominativo-accusativo vs. genitivo-dativo): *cfr. bulgaro, albanese, greco (in parte)*
 - ✦ *o casă, casă* (una casa, la casa): sogg.(nom.)/c. ogg. (dat.)
 - ✦ *unei case, casei* (di/a una casa, della/alla casa): c. di spec. (gen.) /c. di termine (dat.)

Rumeno (o Romeno)

60

- I caratteri del rumeno derivano anche dal fatto che la **Dacia**, conquistata nel **106 d.C.** da Traiano, fu abbandonata nel **271 d.C.** da Aureliano
- **Teorie sull'origine del R.:**
 - **Teoria della continuità:** la popolazione attuale della Romania testimonierebbe in modo diretto l'evoluzione del latino portato in Dacia dai Romani
 - **Teoria della migrazione:** la popolazione latina avrebbe lasciato la Dacia dopo il 271 d.C. per stanziarsi a sud del Danubio; solo nel VI secolo ci sarebbe stata una contromigrazione verso l'attuale Romania, ma anche verso nord (Istria) e verso sud (Albania e Macedonia)